

32003L0102

6.12.2003

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

L 321/15

**SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2003/102/ES
zo 17. novembra 2003**

**o ochrane chodcov a iných zraniteľných účastníkov cestnej premávky pred zrážkou a v prípade zrážky
s motorovým vozidlom a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 70/156/EHS**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Z dôvodu zníženia počtu obetí cestných nehôd v spoločenstve je potrebné zaviesť opatrenia na zvýšenie ochrany chodcov a iných zraniteľných účastníkov cestnej premávky pred nárazom a v prípade čelného nárazu motorového vozidla.
- (2) V rámci akčného programu cestnej bezpečnosti je naliehavo potrebný balík pasívnych a aktívnych opatrení na zvýšenie bezpečnosti (zabránenie nehôd a zníženie sekundárnych účinkov nehôd skľudnením dopravy a zlepšením infraštruktúry).
- (3) Vnútrotrh zahŕňa oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zaručený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu a na tento účel slúži systém typového schvaľovania motorového vozidla spoločenstva; technické požiadavky na typové schválenie motorových vozidiel z hľadiska ochrany chodcov by sa mali zosúladiť tak, aby sa zabránilo prijatiu požiadaviek, ktoré sa budú líšiť v rámci jednotlivých členských štátov, a aby sa zabezpečilo správne fungovanie vnútorného trhu.
- (4) Ciele ochrany chodcov sa môžu dosiahnuť kombináciou aktívnych a pasívnych bezpečnostných opatrení; odporúčania Európskeho výboru pre zvýšenie bezpečnosti vozidiel (EEVC) z júna 1999 sú predmetom širokého konsenzu v tejto oblasti; tieto odporúčania navrhujú výkonnostné požiadavky pre prednú časť konštrukcie určitých kategórií motorových vozidiel, aby sa znížila ich priebojnosť; v tejto smernici sú uvedené testy a limitné hodnoty založené na odporúčaní EEVC.

- (5) Komisia by mala preskúmať uskutočniteľnosť a rozsah platnosti tejto smernice pre vozidlá s maximálnou hmotnosťou do 3,5 tony a podať Európskemu parlamentu a Rade správu o svojich zisteniach.
- (6) Táto smernica by sa mala považovať za jeden prvok širšieho balíka opatrení, ktoré má z hľadiska účastníkov cestnej premávky, vozidiel a infraštruktúry uskutočniť spoločenstvo, priemysel a príslušné orgány členských štátov na základe výmeny najlepšej praxe, aby zlepšili bezpečnosť chodcov a iných zraniteľných účastníkov cestnej premávky pred nárazom (aktívnu), pri náraze (pasívnu) a po náraze.
- (7) Vzhľadom na rýchly technologický rozvoj v tejto oblasti môže priemysel navrhnúť alternatívne opatrenia, ktoré budú z hľadiska skutočnej účinnosti minimálne rovnocenné opatreniam tejto smernice – buď pasívne alebo kombinácia aktívnych a pasívnych opatrení – a tieto sa posúdia po štúdiách uskutočniteľnosti vykonaných nezávislými expertmi do 1. júla 2004; zavedenie alternatívnych opatrení, ktoré budú z hľadiska skutočnej účinnosti minimálne rovnocenné, by si vyžadovalo úpravu alebo zmenu a doplnenie tejto smernice.
- (8) Vzhľadom na prebiehajúci výskum a technický pokrok v oblasti ochrany chodcov je vhodné zaviesť stupeň flexibility v tejto oblasti. Následne by táto smernica mala stanoviť základné požiadavky na ochranu chodcov vo forme testov, ktoré musia úspešne absolvovať nové typy vozidiel a nové vozidlá; technické predpisy pre vykonanie takých testov by sa mali prijať formou rozhodnutia Komisie.
- (9) Rýchly vývoj technológie v oblasti aktívnej bezpečnosti znamená, že systémy zmiernenia účinkov zrážky a zabránenia zrážky by mohli byť dôležitým prínosom pre väčšiu bezpečnosť napríklad vzhľadom na zníženie rýchlosti pri zrážke a korekciu smeru nárazu; vývoj takých technológií by mala táto smernica podporiť.
- (10) Združenia reprezentujúce európskych, japonských a kórejských výrobcov motorových vozidiel sa zaviazali uplatňovať odporúčania EEVC týkajúce sa limitných hodnôt a testov alebo dohodnuté opatrenia s minimálne rovnocenným účinkom od roku 2010 a prvý súbor limitných hodnôt a testov od roku 2005 pre nové typy vozidiel a uplatňovať prvý súbor testov pre 80 % všetkých nových vozidiel od 1. júla 2010, pre 90 % všetkých nových vozidiel od 1. júla 2011 a pre všetky nové vozidlá od 31. decembra 2012.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 234, 30.9.2003, s. 10.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 3. júla 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 4. novembra 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

- (11) Táto smernica by mala prispieť k vytvoreniu vysokej úrovne ochrany v spojení s medzinárodným zosúladením legislatívy v tejto oblasti, ktorá začala podľa Dohody EHK – OSN týkajúcej sa tvorby globálnych technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré sa môžu montovať a/alebo používať na kolesových vozidlách z roku 1998.
- (12) Táto smernica je jednou zo samostatných smerníc, ktorej ustanovenia musia byť splnené aby bol dodržaný postup ES typového schválenia zavedený smernicou Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ⁽¹⁾.
- (13) Smernica 70/156/EHS by sa preto mala podľa toho zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa uplatňuje na predné časti vozidiel. Na účely tejto smernice „vozidlo“ znamená každé motorové vozidlo kategórie M1 s maximálnou hmotnosťou nepresahujúcou 2,5 tony a N1 odvodené z M1, s maximálnou hmotnosťou nepresahujúcou 2,5 tony, tak ako je definované v článku 2 a prílohe II k smernici 70/156/EHS.

2. Účelom tejto smernice je zmierniť poranenia chodcov a iných zraniteľných účastníkov cestnej premávky pri náraze s prednou časťou vozidiel definovaných v odseku 1.

Článok 2

1. S účinnosťou od 1. januára 2004 nesmie žiadny členský štát z dôvodov týkajúcich sa ochrany chodcov:

- odmietnuť udelenie ES typového schválenia alebo národného typového schválenia pre typ vozidla alebo
- zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky vozidiel

za predpokladu, že vozidlá spĺňajú technické ustanovenia uvedené v bode 3.1. alebo 3.2. prílohy I.

2. S účinnosťou od 1. októbra 2005 členské štáty z dôvodov týkajúcich sa ochrany chodcov, okrem prípadov uplatnenia ustanovení článku 8 ods. 2 smernice 70/156/EHS, už nesmú naďalej udeliť:

- ES typové schválenie alebo
- národné typové schválenie

pre akýkoľvek typ vozidla, ak nespĺňa technické ustanovenia uvedené v bode 3.1. alebo 3.2. prílohy I.

3. Odsek 2 sa neuplatňuje na vozidlá, ktoré sa nelíšia vo svojich hlavných znakoch konštrukcie karosérie a prednej časti stĺpikov

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

A od typov vozidiel, ktorým bolo udelené ES typové schválenie alebo národné typové schválenie pred 1. októbrom 2005 a ktoré neboli už schválené podľa tejto smernice.

4. S účinnosťou od 1. septembra 2010 členské štáty z dôvodov týkajúcich sa ochrany chodcov, okrem prípadov uplatnenia ustanovení článku 8 ods. 2 smernice 70/156/EHS, už nesmú naďalej udeliť:

- ES typové schválenie alebo
- národné typové schválenie

pre akýkoľvek typ vozidla, ak nespĺňa technické ustanovenia uvedené v bode 3.2. prílohy I k tejto smernici.

5. S účinnosťou od 31. decembra 2012 členské štáty z dôvodov týkajúcich sa ochrany chodcov:

- budú považovať osvedčenia zhody, ktoré sprevádzajú nové vozidlá v súlade s ustanoveniami smernice 70/156/EHS za naďalej neplatné na účely článku 7 ods. 1 uvedenej smernice a

- zakážu registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky nových vozidiel, ktoré nie sú sprevádzané osvedčením o zhode v súlade so smernicou 70/156/EHS,

ak nie sú splnené technické ustanovenia uvedené v bode 3.1. a 3.2. prílohy I.

6. S účinnosťou od 1. septembra 2015 členské štáty z dôvodov týkajúcich sa ochrany chodcov:

- budú považovať osvedčenia o zhode, ktoré sprevádzajú nové vozidlá v súlade s ustanoveniami smernice 70/156/EHS za naďalej neplatné na účely článku 7 ods. 1 uvedenej smernice a

- zakážu registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky nových vozidiel, ktoré nie sú sprevádzané osvedčením o zhode v súlade so smernicou 70/156/EHS,

ak nie sú splnené technické ustanovenia uvedené v bode 3.2. prílohy I.

Článok 3

Podľa ustanovení článku 2 členské štáty zabezpečia, aby sa testy uvedené v bode 3.1. alebo 3.2. prílohy I vykonali v súlade s technickými predpismi, ktoré Komisia špecifikuje v rozhodnutí.

Článok 4

Každý mesiac schvaľovacie orgány členských štátov pošlú Komisii kópiu osvedčenia o typovom schválení, ktorého vzor je uvedený v doplnku 2 k prílohe II, za každé nové vozidlo, ktoré schválili v súlade s touto smernicou počas uvedeného mesiaca.

Článok 5

1. Komisia konajúc na základe príslušných informácií oznámených schvalovacími orgánmi a zainteresovanými stranami, ako aj na základe nezávislých štúdií bude monitorovať pokrok dosiahnutý priemyslom v oblasti ochrany chodcov a do 1. júla 2004 vykoná nezávislé posúdenie uskutočniteľnosti ustanovení prílohy I bodu 3.2 a najmä alternatívnych opatrení – buď pasívnych opatrení alebo kombinácie aktívnych a pasívnych opatrení – ktoré majú minimálne rovnocennú skutočnú účinnosť. Štúdie uskutočniteľnosti budú medzi iným založené na praktických testoch a nezávislých vedeckých štúdiách.

2. Ak sa na základe posúdenia uskutočniteľnosti uvedeného v odseku 1 považuje za nevyhnutné prispôbiť ustanovenia prílohy I bodu 3.2 tak, aby obsahovali kombináciu aktívnych a pasívnych opatrení, ktoré ponúkajú minimálne rovnakú úroveň ochrany ako existujúce opatrenia prílohy I bodu 3.2, Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh na príslušnú zmenu a doplnenie smernice.

3. Pokiaľ sa prispôbenie smernice obmedzí na zavedenie alternatívnych pasívnych opatrení, ktoré ponúkajú minimálne rovnakú úroveň ochrany ako existujúce opatrenia prílohy I bodu 3.2, také prispôbenie môže vykonať Výbor na prispôbenie sa vedeckému pokroku v súlade s postupom stanoveným v článku 13 smernice 70/156/EHS.

4. Pred 1. aprílom 2006 a potom každé dva roky podá Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o výsledkoch monitorovania uvedeného v odseku 1.

Článok 6

Smernica 70/156/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Do prílohy I sa vkladajú tieto body:

„9.23 Ochrana chodcov

9.23.1 Podrobný popis, vrátane fotografií a/alebo výkresov vozidla z hľadiska konštrukcie, rozmerov, príslušných referenčných čiar a použitých materiálov prednej časti vozidla (vnútorných a vonkajších). Tento popis by mal obsahovať údaje o každom inštalovanom systéme aktívnej ochrany.“

2. Do oddielu A prílohy III sa vkladajú tieto body:

„9.23 Ochrana chodcov

9.23.1 Podrobný popis, vrátane fotografií a/alebo výkresov vozidla z hľadiska konštrukcie, rozmerov, príslušných referenčných čiar a použitých materiálov prednej časti vozidla (vnútorných a vonkajších). Tento popis by mal obsahovať údaje o každom inštalovanom systéme aktívnej ochrany.“

3. Do časti I prílohy IV sa vkladá nasledujúci bod 58 a poznámky pod čiarou:

Predmet schválenia	Smernica č.	Odkaz na úradný vestník	Vzťahuje sa na									
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
„58. Ochrana chodcov	2003/102/ES	Ú. v. EÚ L 321, 6.12.2003, s. 15.	X ⁽⁶⁾			X ⁽⁶⁾ (⁽⁷⁾)						

⁽⁶⁾ Maximálna hmotnosť nepresahujúca 2,5 t.

⁽⁷⁾ Odvodené z kategórie vozidiel M₁.“

4. Príloha XI sa mení a dopĺňa takto:

— Do doplnku 1 sa vkladá tento bod 58:

Bod	Predmet schválenia	Smernica č.	M ₁ ≤ 2 500 (t) kg	M ₁ > 2 500 (t) kg	M ₂	M ₃
„58.	Ochrana chodcov	2003/102/ES	X“			

— do doplnku 2 sa vkladá tento bod 58:

Bod	Predmet schválenia	Smernica č.	M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
„58.	Ochrana chodcov	2003/102/ES“										

— do doplnku 3 sa vkladá tento bod 58:

Bod	Predmet schválenia	Smernica č.	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
„58.	Ochrana chodcov	2003/102/ES“									

Článok 7

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2003. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Tieto opatrenia sa uplatňujú s účinnosťou od 1. januára 2004.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 8

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 9

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 17. novembra 2003

Za Európsky parlament

predseda

P. COX

Za Radu

predseda

G. ALEMANNIO

PRÍLOHA I

TECHNICKÉ USTANOVENIA

1. ROZSAH PÔSOBNOSTI

Táto smernica sa uplatňuje na predné časti vozidiel. Na účely tejto smernice vozidlo znamená každé motorové vozidlo kategórie M₁ s maximálnou hmotnosťou nepresahujúcou 2,5 t a každé vozidlo kategórie N₁ odvodené z M₁ s maximálnou hmotnosťou nepresahujúcou 2,5 t, ktoré zodpovedajú definícii uvedenej v článku 2 a v prílohe II k smernici 70/156/EHS.

2. DEFINÍCIE

Na účely tejto smernice:

- 2.1. „Stĺpik A“ znamená najprednejší vonkajší nosník strechy siahajúci od karosérie po strechu vozidla.
- 2.2. „Nárazník“ znamená vonkajšiu konštrukciu dolnej prednej časti vozidla. Zahŕňa všetky konštrukčné časti, ktoré poskytujú ochranu vozidla v prípade čelnej zrážky vozidla pri nízkej rýchlosti s iným vozidlom, ako aj všetky na nich pripevnené časti.
- 2.3. „Predná horná hrana kapoty“ znamená prednú hornú vonkajšiu konštrukciu vozidla vrátane kapoty a blatníkov, horných a bočných častí krytu svetlometu a všetkých na nich pripevnených častí.
- 2.4. „Vrchná strana kapoty“ znamená vonkajšiu konštrukciu, ktorá zahŕňa vrchnú plochu všetkých vonkajších konštrukcií okrem čelného skla, stĺpikov A a konštrukcií za nimi. Zahŕňa preto, no nie je to limitované, kapotu, blatníky, vzduchové otvory, ramená stieračov a dolný rám čelného skla.
- 2.5. „Kritérium splnenia pre hlavu – (Head performance criterion (HPC))“ je miera zaťaženia hlavy vyjadrená ako maximálne výsledné zrýchlenie hlavy počas určitého časového úseku pri náraze.
- 2.6. „Čelné sklo“ znamená predné zasklenie vozidla, ktoré spĺňa všetky príslušné požiadavky prílohy I k smernici 77/649/EHS ⁽¹⁾.
- 2.7. „Typ vozidla“ znamená kategóriu vozidiel, ktoré sa z hľadiska častí nachádzajúcich sa pred stĺpikmi A nelíšia v takých podstatných znakoch ako sú:
- konštrukcia,
 - hlavné rozmery,
 - materiály vonkajších plôch vozidla,
 - usporiadanie komponentov (vonkajších alebo vnútorných)

do tej miery, že by mohli mať negatívny vplyv na výsledky nárazových testov predpísaných v tejto smernici.

- 2.8. „Maximálna hmotnosť“ znamená technicky prípustnú maximálnu hmotnosť v naloženom stave, uvedenú výrobcom podľa bodu 2.8 prílohy I k smernici 70/156/ES.

3. TESTOVACIE USTANOVENIA

- 3.1. Vyžaduje sa vykonanie nasledujúcich testov; avšak limitné hodnoty špecifikované v bodoch 3.1.3. a 3.1.4. sa vyžadujú len na účely monitorovania.
- 3.1.1. Test s maketou nohy proti nárazníku: vyžaduje sa vykonanie jedného z testov popísaných v bode 3.1.1.1. alebo 3.1.1.2.:
- 3.1.1.1. Test s maketou dolnej časti nohy proti nárazníku: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h. Maximálny dynamický ohyb kolena nesmie presiahnuť 21,0°, maximálny strihový posun kolena nesmie presiahnuť 6,0 mm a zrýchlenie merané na hornom konci holennej kosti nesmie presiahnuť 200 g.
- 3.1.1.2. Test s maketou hornej časti nohy proti nárazníku: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h. Okamžitý súčet nárazových síl v jednom bode časového intervalu nesmie presiahnuť 7,5 kN a ohybový moment na nárazovej hlavici nesmie presiahnuť 510 Nm.

⁽¹⁾ Smernica Rady 77/649/EHS z 27. septembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výhľadu vodičov motorových vozidiel (Ú. v. ES L 267, 19.10.1977, s. 1). Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 90/630/EHS (Ú. v. ES L 341, 6.12.1990, s. 20).

- 3.1.2. Test s maketou hlavy dieťaťa/hlavy dospelého malej postavy proti vrchnej strane kapoty: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 35 km/h s použitím nárazovej hlavice s hmotnosťou 3,5 kg. Kritérium splnenia pre hlavu (HPC) nesmie presiahnuť hodnotu 1 000 na 2/3 testovacej plochy kapoty a 2 000 na zvyšnej 1/3 testovacej plochy kapoty.
- 3.1.3. Test s maketou hornej časti nohy proti prednej hornej hrane kapoty: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h. Okamžitý súčet nárazových síl v jednom bode časového intervalu nesmie presiahnuť 5,0 kN a ohybový moment na nárazovej hlavici sa zaznamená a porovná s možnou smernou hodnotou 300 Nm.
- 3.1.4. Test s maketou hlavy dospelého proti čelnému sklu: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 35 km/h s použitím nárazovej hlavice s hmotnosťou 4,8 kg. HPC sa zaznamená a porovná s možnou smernou hodnotou 1 000.
- 3.2. Vyžaduje sa vykonanie nasledujúcich testov.
- 3.2.1. Test s maketou nohy proti nárazníku: vyžaduje sa vykonanie jedného z testov popísaných v bode 3.2.1.1. alebo 3.2.1.2.
- 3.2.1.1. Test s maketou dolnej časti nohy proti nárazníku: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h. Maximálny dynamický ohyb kolena nesmie presiahnuť 15,0°, maximálny strihový posun kolena nesmie presiahnuť 6,0 mm a zrýchlenie merané na hornom konci holennej kosti nesmie presiahnuť 150 g.
- 3.2.1.2. Test s maketou hornej časti nohy proti nárazníku: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h. Okamžitý súčet nárazových síl v jednom bode časového intervalu nesmie presiahnuť 5,0 kN a ohybový moment na nárazovej hlavici nesmie presiahnuť 300 Nm.
- 3.2.2. Test s maketou hlavy dieťaťa proti vrchnej strane kapoty: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h s použitím nárazovej hlavice s hmotnosťou 2,5 kg. HPC nesmie presiahnuť hodnotu 1 000 na celej testovacej ploche kapoty.
- 3.2.3. Test s maketou hornej časti nohy proti prednej hornej hrane kapoty: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h. Okamžitý súčet nárazových síl v jednom bode časového intervalu nesmie presiahnuť 5,0 kN a ohybový moment na nárazovej hlavici nesmie presiahnuť 300 Nm.
- 3.2.4. Test s maketou hlavy dospelého proti vrchnej strane kapoty: test sa vykoná s nárazovou rýchlosťou 40 km/h s použitím nárazovej hlavice s hmotnosťou 4,8 kg. HPC nesmie presiahnuť hodnotu 1 000 na celej testovacej ploche kapoty.
-

PRÍLOHA II

ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA PRE TYPOVÉ SCHVÁLENIE

1. ŽIADOSŤ O ES TYPOVÉ SCHVÁLENIE
 - 1.1. Žiadosť o ES typové schválenie podľa článku 3 ods. 4 smernice 70/156/EHS pre typ vozidla z hľadiska ochrany chodcov predloží výrobca.
 - 1.2. Vzor informačného dokumentu je uvedený v doplnku 1.
 - 1.3. Vozidlo reprezentujúce typ, ktorý má byť schválený, sa predvedie technickej službe zodpovednej za vykonanie typových schvaľovacích testov.
 2. UDELENIE ES TYPOVÉHO SCHVÁLENIA
 - 2.1. Ak sa testy uvedené v prílohe I vykonali v súlade so špecifikáciami stanovenými v uvedenej prílohe a technickými predpismi uvedenými v článku 3 tejto smernice, udeli sa ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 1 a článku 4 ods. 3 smernice 70/156/EHS.
 - 2.2. Vzor osvedčenia o ES typovom schválení je uvedený v doplnku 2.
 - 2.3. Každému typu schváleného vozidla sa prideli schvaľovacie číslo v súlade s prílohou VII k smernici 70/156/EHS. Ten istý členský štát nesmie prideliť rovnaké číslo inému typu vozidla.
 - 2.4. V prípade pochybností sa pri overovaní zhody s testovacími postupmi zohľadnia akékoľvek údaje alebo výsledky testov poskytnuté výrobcom, ktoré sa môžu brať do úvahy pri potvrdení platnosti schvaľovacieho testu vykonaného schvaľovacím orgánom.
 3. ZMENA TYPU A ZMENY SCHVÁLENÍ
 - 3.1. Akákoľvek zmena vozidla ovplyvňujúca všeobecný tvar konštrukcie prednej časti vozidla, ktorá by pri posudzovaní orgánu mala značný vplyv na výsledky testov, si vyžaduje opakovanie testu.
 - 3.2. V prípade zmeny typu vozidla schváleného podľa tejto smernice sa uplatňujú ustanovenia článku 5 smernice 70/156/EHS.
 4. ZHODA VÝROBY
 - 4.1. Opatrenia na zabezpečenie zhody výroby sa prijímajú v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 10 smernice 70/156/EHS.
-

Doplnok 1 k prílohe II

Informačný dokument č. ... podľa prílohy I k smernici 70/156/EHS týkajúci sa ES typového schválenia vozidla z hľadiska ochrany chodcov

V prípade potreby sa musia predložiť nasledujúce informácie v troch vyhotoveniach spolu so zoznamom priložených podkladov. Akékoľvek výkresy musia byť dodané vo vhodnej mierke na formáte A4 alebo poskladané na tento formát a musia byť dostatočne podrobné. Prípadné fotografie musia dostatočne zobrazovať detaily.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronicky riadené funkcie, musia sa uviesť informácie týkajúce sa ich výkonu.

0. VŠEOBECNE
 - 0.1. Značka (obchodné meno výrobcu):
 - 0.2. Typ a všeobecné obchodné označenie/-a:
 - 0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle:
 - 0.3.1. Umiestnenie tohto označenia:
 - 0.4. Kategória vozidla:
 - 0.5. Meno a adresa výrobcu:
 - 0.6. Adresa/-y montážneho/-nych závodu/-ov:

1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
 - 1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla:
 - 1.6. Umiestnenie a usporiadanie motora:

9. KAROSÉRIA
 - 9.1. Druh karosérie:
 - 9.2. Použité materiály a metódy konštrukcie:
 - 9.2.3. Ochrana chodcov:

Podrobný popis, vrátane fotografií a/alebo výkresov vozidla z hľadiska konštrukcie, rozmerov, príslušných referenčných čiar a použitých materiálov prednej časti vozidla (vnútorných a vonkajších). Tento popis by mal obsahovať údaje o každom inštalovanom systéme aktívnej ochrany.

Doplnok 2 k prílohe II

VZOR

(maximálny formát A4 (210 × 297 mm))

OSVEDČENIE O ES TYPOVOM SCHVÁLENÍ

PEČIATKA úradu pre ES typové schvaľovanie

Oznámenie týkajúce sa

- ES typového schválenia (1)
- rozšírenia ES typového schválenia (1)
- odmietnutia ES typového schválenia (1)
- odobratia ES typového schválenia (1)

pre typ vozidla podľa smernice/...../ES, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou/...../ES

Číslo typového schválenia:

Dôvod rozšírenia:

ODDIEL I

- 0.1. Značka (obchodné meno výrobcu):
- 0.2. Typ:
- 0.2.1. Obchodný/-é názov/-vy (pokiaľ sú k dispozícii):
- 0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle:
- 0.3.1. Umiestnenie takéhoto označenia:
- 0.4. Kategória vozidla:
- 0.5. Meno a adresa výrobcu:
- 0.8. Adresa/-y montážneho/-ych závodu/-ov:

ODDIEL II

- 1. Doplnujúce informácie (pokiaľ je to použiteľné) (pozri dodatok)
- 2. Technická služba zodpovedná za vykonávanie testov:
- 3. Dátum protokolu o teste:
- 4. Číslo protokolu o teste:
- 5. Poznámky (pokiaľ sú) (pozri dodatok)
- 6. Miesto:
- 7. Dátum:
- 8. Podpis:
- 9. Je priložený zoznam podkladov k informačnému zväzku, ktorý je uložený na úrade pre schvaľovanie a ktorý možno na požiadanie získať.

(1) Nehodiace sa prečiarknuť.

Dodatok k osvedčeniu o typovom schválení ES č. týkajúceho sa typového schválenia vozidla z hľadiska smernice
...../...../ES, naposledy zmenenej a doplnenej smernicou/...../ES

1. **Doplňujúce informácie**

1.1. Stručný popis typu vozidla z hľadiska jeho konštrukcie, rozmerov, čiar a materiálov:

1.2. Umiestnenie motora: vpredu/vzadu/v strede ⁽¹⁾

1.3. Pohon: predné kolesá/zadné kolesá ⁽¹⁾

1.4. Hmotnosť vozidla predvedeného na test

Predná náprava:

Zadná náprava:

Celkom:

1.5. Výsledky testu podľa bodu 3.1./3.2. prílohy I (nehodiace sa prečiarknuť):

1.5.1. Testy podľa prílohy I bodu 3.1.:

Test	Zaznamenané hodnoty		Vyhovel/ nevyhovel ⁽¹⁾
Maketa dolnej časti nohy proti nárazníku (pokiaľ sa vykonal)	Uhol ohybu	stupne	
	Strihový posun	mm	
	Zrýchlenie na holennej kosti	g	
Maketa hornej časti nohy proti prednej hornej hrane kapoty	Súčet nárazových síl	kN	⁽²⁾
	Ohybový moment	Nm	⁽²⁾
Maketa hornej časti nohy proti nárazníku (pokiaľ sa vykonal)	Súčet nárazových síl	kN	
	Ohybový moment	Nm	
Maketa hlavy dieťaťa/hlavy dospelého malej postavy (3,5 kg) proti vrchnej strane kapoty	Hodnoty HPC v zóne A (aspoň 12 hodnôt)		
	Hodnoty HPC v zóne B (aspoň šesť hodnôt)		
Maketa hlavy dospelého (4,8 kg) proti vrchnej strane kapoty	Hodnoty HPC B (aspoň päť hodnôt)		⁽²⁾

⁽¹⁾ Podľa hodnôt špecifikovaných v bode 3.1. prílohy I k Smernici 2003/102/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 17. novembra 2003 o ochrane chodcov a iných zraniteľných účastníkov cestnej premávky pred zrážkou a v prípade zrážky s motorovým vozidlom.

⁽²⁾ Len na účely monitorovania.

⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknuť.

1.5.2. Testy podľa prílohy I bodu 3.2:

Test	Zaznamenané hodnoty		Vyhovel/nevyhovel ⁽¹⁾
Maketa dolnej časti nohy proti nárazníku (pokiaľ sa vykonal)	Uhol ohybu	stupne	
	Strihový posun	mm	
	Zrýchlenie na holennej kosti	g	
Maketa hornej časti nohy proti prednej hornej hrane kapoty	Súčet nárazových síl	kN	
	Ohybový moment	Nm	
Maketa hornej časti nohy proti nárazníku (pokiaľ sa vykonal)	Súčet nárazových síl	kN	
	Ohybový moment	Nm	
Maketa hlavy dieťaťa (2,5 kg) proti vrchnej strane kapoty	Hodnoty HPC (aspoň deväť hodnôt)		
Test s maketou hlavy dospelého (4,8 kg) proti vrchnej strane kapoty	Hodnoty HPC (aspoň deväť hodnôt)		

⁽¹⁾ Podľa hodnôt špecifikovaných v bode 3.2. prílohy I k smernici 2003/102/ES.

1.6. Poznámky: (napr. platné pre vozidlá s ľavostranným a pravostranným riadením)

.....
